

# Typhoon



Il nome del modello e il numero di serie devono essere sempre citati  
al momento dell'ordine di pezzi di ricambio o della richiesta  
di informazioni tramite telefono o corrispondenza scritta:

Numero di serie della macchina:

.....

Modello della macchina:

.....

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti *Istruzioni per l'uso* e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle *Istruzioni per l'uso* è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

# Indice

INTRODUZIONE .....	5
1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA.....	6
1.1 Importante.....	6
1.2 Interruttore di isolamento.....	7
1.3 In caso di emergenza .....	7
1.4 Responsabilità relativa al prodotto.....	7
1.5 Simboli di avvertenza.....	7
2 PRESENTAZIONE .....	8
2.1 Usi previsti .....	8
2.2 Componenti del disinfettore-lavapadelle.....	8
2.3 Principi di pulizia .....	8
2.4 Container .....	8
2.5 Simboli affissi sulla macchina .....	9
2.6 Pannello di controllo .....	10
2.6.1. Componenti.....	10
2.6.2. Funzioni .....	10
2.7 Opzioni display .....	11
2.7.1. Display durante il programma .....	11
2.7.2. Display dopo la fine del programma .....	11
2.8 Funzionamento del portellone .....	12
2.8.1. Apertura del portellone.....	12
2.8.2. Chiusura del portellone .....	12
2.8.3. Annullamento chiusura del portellone .....	12
3 ISTRUZIONI PER L'USO .....	13
3.1 Panoramica del programma .....	13
3.2 Esecuzione di un programma .....	13
3.2.1. Avvio di un programma .....	13
3.2.2. Durante un programma in corso .....	13
3.2.3. Dopo la fine del programma.....	14
3.3 Esempi di articoli e selezione dei programmi .....	15
4 MANUTENZIONE .....	16
4.1 Camera di lavaggio.....	16
4.2 Rivestimento esterno .....	16
4.3 Manutenzione preventiva.....	16
4.3.1. Manutenzione periodica.....	16
4.3.2. Tabella per la manutenzione .....	17
4.4 Macchine non in uso.....	19

5	ALLARME .....	20
5.1	Temperatura elevata .....	20
5.2	Conferma di un messaggio di errore .....	20
5.3	Durante un'interruzione di corrente .....	20
6	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	21
6.1	Elenco dei codici .....	21
6.2	Tipi di codici .....	21
7	DICHIARAZIONE AMBIENTALE DI PRODOTTO .....	22
7.1	Commenti .....	22
7.2	Distribuzione .....	22
7.3	Utilizzo .....	22
8	DETERGENTE .....	23
8.1	Detergente di pulizia .....	23
9	QUALITÀ DELL'ACQUA .....	24
10	SMALTIMENTO A FINE VITA.....	26

# INTRODUZIONE

Il manuale descrive il design e il funzionamento della macchina nonché la manutenzione a cura dell'utente. Il manuale di installazione descrive come installare la macchina. Il manuale tecnico descrive le informazioni necessarie per operatori e personale di manutenzione. È necessario attenersi alle informazioni del manuale per assicurare un funzionamento corretto e sicuro.



## **Leggere il manuale prima dell'uso.**

---

Prima di utilizzare l'apparecchiatura per la prima volta, gli utenti devono leggere attentamente il presente manuale e familiarizzare con il funzionamento dell'apparecchiatura e le relative istruzioni di sicurezza. Gli operatori e gli addetti alla manutenzione devono aver completato la formazione organizzata dal reparto marketing Arjo.

Le informazioni contenute nel presente manuale riflettono la macchina alla consegna da parte di Arjo e possono divergere in base alla personalizzazione della macchina oppure in determinati Paesi.

La macchina è accompagnata dalla seguente documentazione:

- Manuale dell'utente
- Manuale di installazione
- Guida rapida

I seguenti documenti sono forniti dal venditore su richiesta dell'utente finale.

- Manuale tecnico
- Elenco delle parti di ricambio

La Guida rapida allegata deve essere appesa in un punto chiaramente visibile dell'area di installazione.

Arjo si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche e al design senza preavviso. Le informazioni contenute in questo manuale sono aggiornate alla data di stampa.

# 1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA

La macchina è dotata di numerosi meccanismi di sicurezza incorporati. Per prevenire lesioni, è molto importante non bypassare questi meccanismi di sicurezza.

## 1.1 Importante

- Leggere attentamente il manuale prima dell'uso.
- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale autorizzato. Inoltre, il personale deve frequentare corsi di aggiornamento periodici.
- In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.
- Prestare attenzione durante l'uso della macchina, in quanto utilizza acqua calda e, in alcuni casi, vapore. Poiché la macchina utilizza acqua calda, potrebbero esserci superfici calde nella struttura.
- Prestare attenzione nel maneggiare le sostanze chimiche utilizzate con la macchina. Attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione dell'agente:
  - se l'agente viene ingerito, entra in contatto con gli occhi o con la pelle, oppure se vengono inalati vapori;
  - per istruzioni sul dosaggio e le temperature di lavaggio;
  - per istruzioni relative allo stoccaggio e alla separazione/smaltimento degli imballaggi.
- Accertarsi che la macchina abbia accesso al detergente prima dell'avvio del processo. Questa indicazione è importante sia per il funzionamento della macchina sia per prevenire decolorazioni della camera di lavaggio.
- Per funzionare correttamente, la macchina deve essere pulita regolarmente.
- La macchina non deve essere lavata con acqua.
- L'installazione e l'assistenza devono essere effettuate esclusivamente da personale addestrato.
- Non bypassare mai l'interruttore del portellone della macchina, in alcuna circostanza.
- Le perdite nel sistema, a causa ad es. di una guarnizione del portellone usurata, devono essere riparate immediatamente.
- I ricambi devono essere ordinati esclusivamente presso i rivenditori Arjo.
- In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## 1.2 Interruttore di isolamento

La macchina deve essere dotata di un interruttore lucchettabile per l'alimentazione elettrica. L'interruttore deve essere facilmente accessibile su un muro in prossimità della macchina. L'installazione dev'essere conforme alle disposizioni di legge locali e deve essere opportunamente marcata. Non è necessario un interruttore nelle macchine dotate di presa elettrica.

## 1.3 In caso di emergenza

- Disinserire l'interruttore generale.
- Chiudere le valvole di intercettazione nella linea di alimentazione dell'acqua.

## 1.4 Responsabilità relativa al prodotto

Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.

La responsabilità relativa al prodotto decade in caso di utilizzo improprio o di modifiche all'attrezzatura apportate senza l'approvazione di Arjo.



**Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea**  
**Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.**

---



**Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.**

---

## 1.5 Simboli di avvertenza

Il manuale contiene avvertenze, istruzioni e note che richiedono un'attenzione particolare. I simboli e le figure utilizzati sono:



**Rischio di lesioni o di danno alla macchina.**

---

## 2 PRESENTAZIONE

### 2.1 Usi previsti

Disinfettore-lavapadelle per lo svuotamento, la pulizia e la disinfezione di padelle, pappagalli e altri presidi medici per rifiuti biologici umani, tra cui flaconi di aspirazione.

Il cliente è responsabile della corretta installazione e messa in esercizio e del corretto collaudo ai sensi della norma UNI EN ISO 15883 prima dell'uso del prodotto.

### 2.2 Componenti del disinfettore-lavapadelle

Typhoon fa parte delle serie di disinfettori-lavapadelle di Arjo.

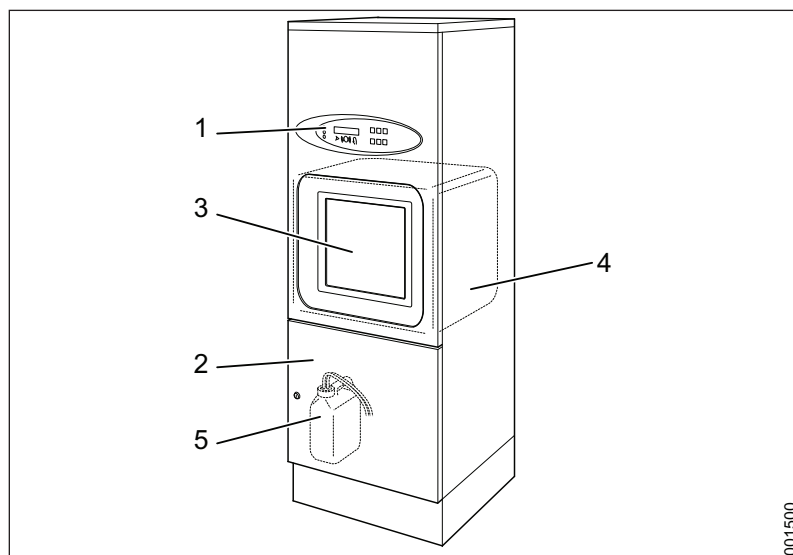


Figura 1. Componenti del disinfettore-lavapadelle

1. Pannello di controllo
2. Portellone per armadietto della macchina
3. Portellone
4. Camera di lavaggio
5. Contenitore per anticalcare e/o detergente

### 2.3 Principi di pulizia

Gli articoli vengono puliti con acqua calda e fredda e quindi disinfettati con vapore.

### 2.4 Container

Il cestello nella camera di lavaggio dove vengono disposti gli articoli è disponibile in vari modelli. Tutti i modelli sono forniti con istruzioni separate per il posizionamento degli articoli.

## 2.5 Simboli affissi sulla macchina



Avvertenza. Consultare il manuale.

---



Superficie calda. Rischio di lesioni.

---

## 2.6 Pannello di controllo

### 2.6.1. Componenti

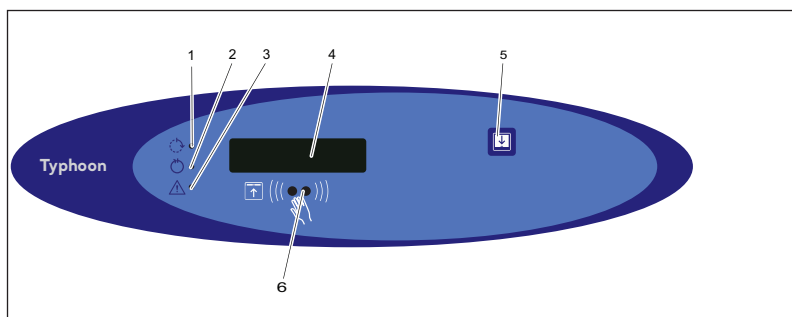


Figura 2. Pannello di controllo






1. Giallo: processo in corso
2. Verde: processo completato
3. Rosso: Disinfezione interrotta o altro codice di errore F
4. Display
5. Apertura/chiusura portellone
6. Sensore per l'apertura/chiusura del portellone e per l'avvio del programma preselezionato

### 2.6.2. Funzioni

---

**Nota** La disinfezione non è inclusa nel programma di risciacquo.

---

Pulsante/spia	Funzionamento
	All'accensione della spia gialla: è in corso un programma. Il display mostra la fase di pulizia in corso e temperatura/valore A0/tempo.
	All'accensione della spia verde: il programma è stato completato. La spia verde si spegne quando viene aperto il portellone e sul display appare la temperatura massima del ciclo.
	All'accensione della spia rossa: la macchina non ha raggiunto la temperatura di disinfezione o si è verificato un altro errore (codice di errore F).
	Sensore per l'apertura/chiusura del portellone e per l'avvio del programma preselezionato
	Apertura/chiusura portellone

## 2.7 Opzioni display

Un tecnico di assistenza può impostare le informazioni che saranno visualizzate sul display.

### 2.7.1. Display durante il programma

Il display può essere impostato per visualizzare una delle seguenti alternative durante l'esecuzione di un programma.

- Temperatura
- Valore  $A_0$
- Valore  $A_0$ , temperatura
- Tempo residuo
- Temperatura, tempo residuo
- Valore  $A_0$ , tempo residuo
- Valore  $A_0$ , tempo residuo, temperatura

Se è selezionata un'alternativa con più parametri, i parametri si alternano sul display. Il valore  $A_0$  resta sempre 0 finché non inizia la disinfezione termica. Quando la temperatura raggiunge 85 °C, il valore  $A_0$  aumenta in linea con la temperatura e il tempo.

### 2.7.2. Display dopo la fine del programma

Il display può essere impostato per visualizzare una delle seguenti alternative al termine di un programma.

- Temperatura massima
- Valore  $A_0$
- Valore  $A_0$ , temperatura massima

Se è selezionata un'alternativa con più parametri, i parametri si alternano sul display.

## 2.8 Funzionamento del portellone

### 2.8.1. Apertura del portellone

- Avvicinare la mano al sensore. Fermarsi a 3-4 cm dal pannello.
- Tenere la mano in questa posizione per 1 secondo.
- Il portellone si apre automaticamente.

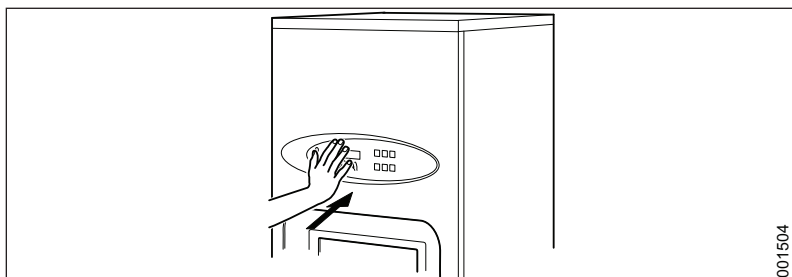


Figura 3. Apertura del portellone usando il sensore

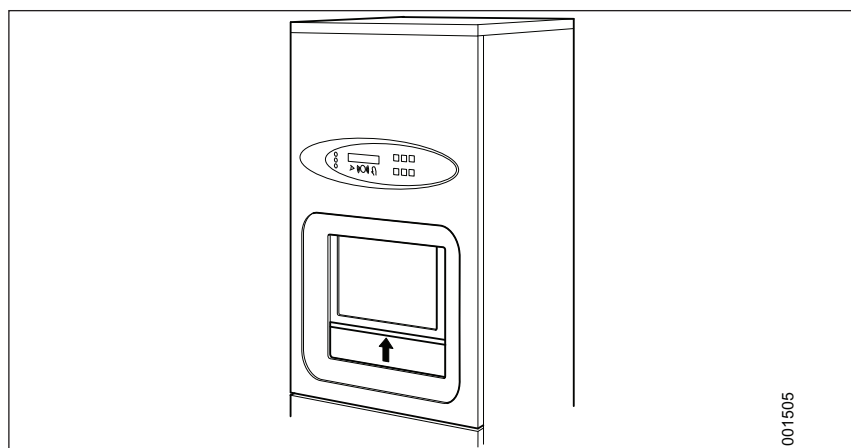


Figura 4. Il portellone si apre

### 2.8.2. Chiusura del portellone



**AVVERTENZA:**  
Tenere mani e braccia lontano dal portellone automatico attivato per evitare il rischio di schiacciamento.

- Attivare il sensore.
- In alternativa, il portellone può essere chiuso selezionando un programma.

### 2.8.3. Annullamento chiusura del portellone

- Attivare nuovamente il sensore mentre il portellone sta scendendo. La sequenza di chiusura si arresta e il portellone riprende a salire.

## 3 ISTRUZIONI PER L'USO

### 3.1 Panoramica del programma

Programma	Standard
Livello di sporcizia	Sporcizia pesante
Sequenza del programma	Pulizia Disinfezione Raffreddamento Fine del programma
Durata progr.	9-10 min.
Consumo energetico	0,25 kWh
Acqua (incluso raffreddamento)	39 l ± 10%


### 3.2 Esecuzione di un programma

#### 3.2.1. Avvio di un programma



Se la macchina non è stata utilizzata per oltre 72 ore, è necessario eseguire un programma a camera vuota prima di usare la macchina per pulire articoli.

---

1. Aprire il portellone. (Utilizzare il sensore portellone sulla macchina.)
2. Collocare gli articoli da pulire nel cestello secondo le istruzioni allegate.
3. Se il cestello rimane inceppato in posizione errata, premere  (apri portellone) per ripristinare il cestello nella posizione di partenza.
4. Il portellone si chiude quando viene selezionato un programma oppure quando viene attivato il sensore del portellone.
5. La spia gialla in basso lampeggia per 6 secondi; nel frattempo, il programma può essere annullato.

#### 3.2.2. Durante un programma in corso



Se la spia rossa si accende si è verificato un errore. Il ciclo viene annullato e deve essere ripetuto.


---

### 3.2.3. Dopo la fine del programma



**Al termine del programma, gli articoli possono essere ancora caldi. Se la temperatura degli articoli supera i 60 °C, U7 viene visualizzato sul display.**

---

1. Al termine del programma, si accende una spia verde  e il portellone si apre automaticamente.
2. Dopo l'apertura del portellone, estrarre gli articoli.

### 3.3 Esempi di articoli e selezione dei programmi

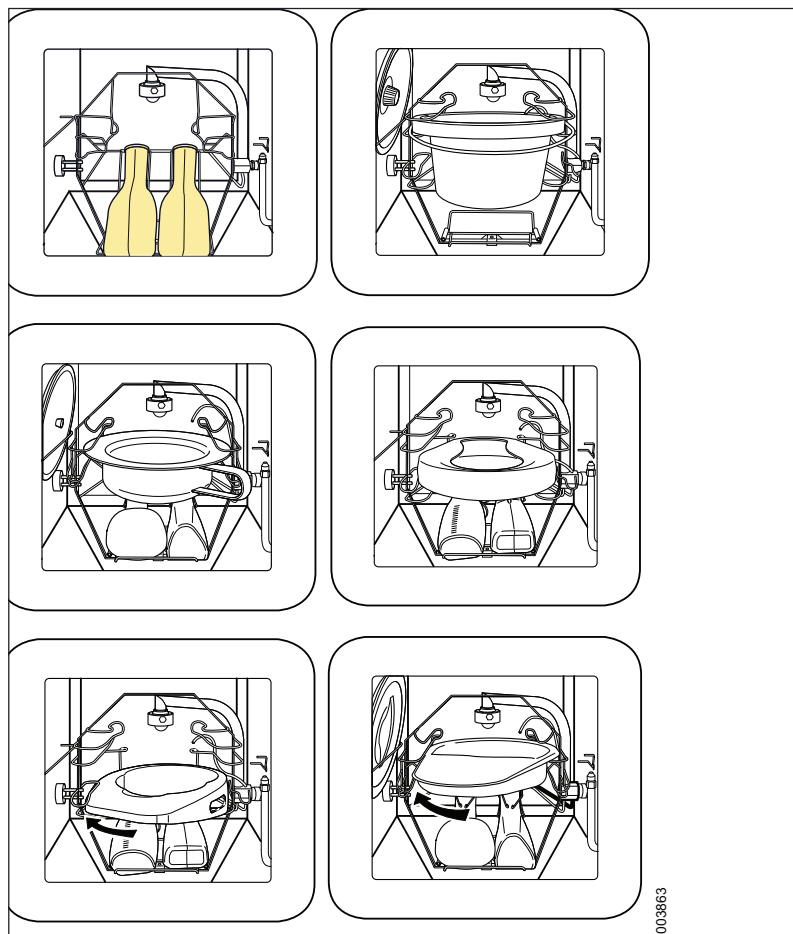


Figura 5. Esempio di come disporre gli articoli

## 4 MANUTENZIONE

### 4.1 Camera di lavaggio

Gli eventuali depositi di calcare devono essere rimossi con un normale anticalcare a base acida. Il risciacquo non è necessario poiché verrà effettuato automaticamente in occasione del programma successivo.

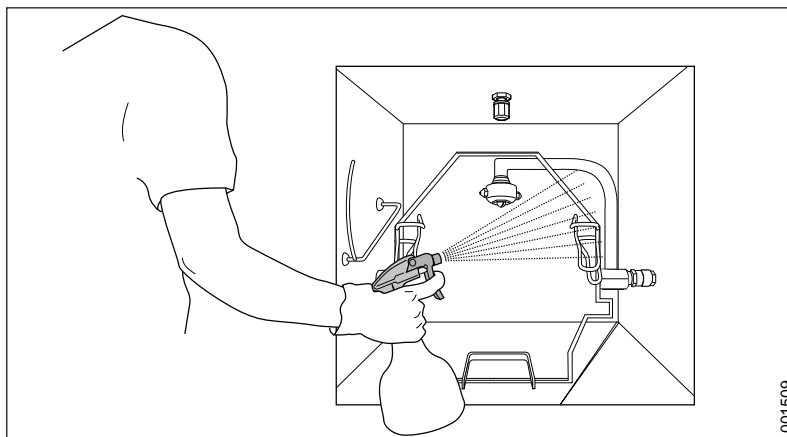


Figura 6. La camera di lavaggio viene pulita con detergente a base di acidi

### 4.2 Rivestimento esterno



**Non lavare la macchina con acqua.**

La parte anteriore, i lati e il pannello di controllo possono essere puliti e disinfettati con un detergente a base di alcool, con alcool per uso medico o con un detergente comune. Rimuovere le macchie con un detergente per acciaio inossidabile.

### 4.3 Manutenzione preventiva

Per motivi di sicurezza, non modificare le attrezzature o utilizzare parti incompatibili.

#### 4.3.1. Manutenzione periodica

È necessario effettuare la manutenzione periodica e i test di sistema per garantire la sicurezza e il corretto funzionamento della macchina.

L'entità della manutenzione necessaria dipende soprattutto dalla qualità dell'acqua in entrata e dalla frequenza d'uso della macchina. L'intervallo di manutenzione deve essere determinato caso per caso. Arjo raccomanda di eseguire gli interventi di manutenzione stabiliti alle scadenze riportate sulla tabella per la manutenzione.

#### 4.3.2. Tabella per la manutenzione

**NOTA! La tabella per la manutenzione viene mostrata solo a scopo informativo.**



**La manutenzione può essere eseguita solo da tecnici di assistenza autorizzati.**

La tabella per la manutenzione che segue presenta gli intervalli di manutenzione raccomandati.

In aggiunta al test di sistema, si consiglia di effettuare test di pulizia e validazione delle temperature appropriati, in conformità alla norma EN ISO 15883.

	Misura risolutiva	Ogni anno/ 10.000 cicli	Ogni due anni/ 20.000 cicli	Tempo* (minuti)
<b>1</b>	<b>Caratteristiche generali</b>			
1.1	Verificare il cablaggio e i punti di connessione.	•		10
1.2	Verificare che le decalcomanie sul pannello siano ben fisse, non danneggiate e leggibili.	•		2
1.3	Verificare che l'indicazione di posizionamento degli articoli e le istruzioni di guida rapida siano esposte.	•		1
1.4	Verificare i codici di errore e il numero di processi.	•		2
<b>2</b>	<b>Camera</b>			
2.1	Accertarsi che gli ugelli rotanti si muovano liberamente. Pulire come richiesto.	•		20
2.2	Verificare che gli ugelli fissi non siano ostruiti da sporcizia e depositi. Pulire come richiesto.	•		20
2.3	Verificare la presenza di perdite nei raccordi dell'ugello e nei collegamenti del tubo flessibile verso la camera.		•	-
2.4	Verificare il corretto funzionamento del sensore della temperatura.	•		10
2.5	Verificare la tenuta delle guarnizioni del portellone e della camera. Pulire o sostituire se necessario.	•		10
2.6	Verificare il montaggio del carrello per gli articoli.	•		2
2.7	Verificare la tenuta del collegamento di drenaggio troppo pieno alla camera.		•	-
2.8	Pulire l'interno della camera di lavaggio.	•		10

	Misura risolutiva	Ogni anno/ 10.000 cicli	Ogni due anni/ 20.000 cicli	Tempo* (minuti)
<b>3</b>	<b>Serbatoio di ciclo</b>			
3.1	Pulire come richiesto.	•		-
3.2	Verificare e pulire il sensore di livello.	•		5
3.3	Verificare il funzionamento delle valvole e la tenuta dei collegamenti. Pulire come richiesto.	•		10
<b>4</b>	<b>Generatori di vapore</b>			
4.1	Verificare eventuali perdite nei collegamenti al generatore di vapore e accertarsi che l'isolamento circostante sia intatto e non vi siano superfici calde esposte.	•		5
4.2	Verificare il corretto funzionamento del generatore di vapore.	•		10
<b>5</b>	<b>Pompa principale</b>			
5.1	Verificare che la pompa principale sia fissata saldamente e che non siano presenti perdite nei collegamenti.	•		5
<b>6</b>	<b>Sistema di dosaggio</b>			
6.1	Controllare i tubi flessibili tra la pompa di dosaggio e il contenitore del detergente. Nel caso sostituirli.	•		5-10
6.2	Controllare la quantità di dosaggio. Regolare se necessario.	•		10-30
6.3	Sostituire il tubo flessibile nella pompa di dosaggio.	•		5
6.4	Verificare il corretto funzionamento dell'allarme per contenitore vuoto. Pulire o sostituire se necessario.	•		5
6.5	Verificare il funzionamento della valvola di ritegno nel generatore di vapore.	•		5
<b>7</b>	<b>Raccordo di drenaggio</b>			
7.1	Verificare che il raccordo di drenaggio sia saldamente collegato e non presenti perdite.	•		5
7.2	Verificare la testa dell'ugello di raffreddamento condensa (opzionale).	•		5
<b>8</b>	<b>Ispezione del vapore (opzionale)</b>			
8.1	Verificare e regolare la valvola a spillo.	•		10

	Misura risolutiva	Ogni anno/ 10.000 cicli	Ogni due anni/ 20.000 cicli	Tempo* (minuti)
<b>9</b>	<b>Portellone automatico</b>			
9.1	Verificare il corretto funzionamento del portellone automatico.	•		5
<b>10</b>	<b>Verifica funzionale (a ciascun intervento)</b>			
10.1	Eseguire un ciclo completo e accertarsi che non si presentino anomalie in base ai punti di controllo periodici.			
10.2	Verificare il corretto funzionamento delle spie e degli allarmi del pannello.			


\*Il tempo necessario è stimato a copertura rimossa e può variare in funzione delle impostazioni di installazione, delle condizioni operative e della strumentazione disponibile per la manutenzione dell'apparecchiatura.

#### 4.4 Macchine non in uso

Le macchine non in uso devono essere svuotate.  
Rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.

## 5 ALLARME

### 5.1 Temperatura elevata

Se si accende la spia rossa vicino a , la disinfezione si è interrotta a causa di bassa temperatura o di un altro errore. Il display mostra un codice di errore.

### 5.2 Conferma di un messaggio di errore

Alcuni messaggi di errore devono essere confermati per poter riavviare la macchina. Una volta identificata ed eliminata la causa che ha provocato l'errore, confermare il messaggio di errore come segue:

Premere prima il pulsante (1), poi il pulsante (2). Tenere premuti entrambi i pulsanti per 10 secondi.

La macchina è pronta all'uso. Qualora vi siano ancora articoli nella macchina, riavviare il programma interrotto. Se l'errore persiste, contattare il personale di assistenza.

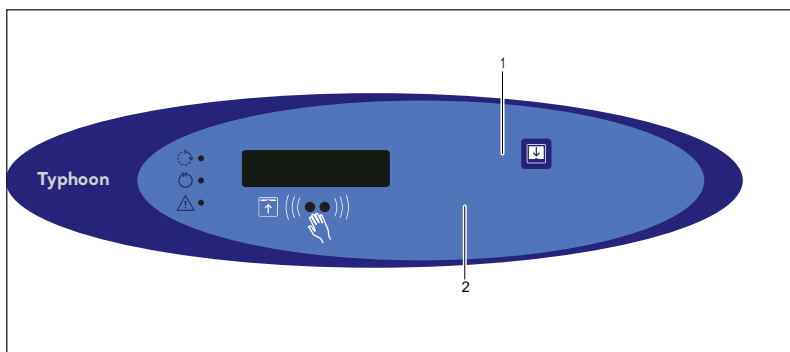


Figura 7. Conferma di un messaggio di errore

### 5.3 Durante un'interruzione di corrente

In caso di interruzione di corrente durante un ciclo, la macchina rimane bloccata. Al ripristino della corrente, la macchina ripete automaticamente dall'inizio il ciclo interrotto.

## 6 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### 6.1 Elenco dei codici

Codice di errore	Descrizione dell'errore	Misura risolutiva
U1	Legante per calcare in esaurimento	Rabboccare il legante per calcare
U4	Mezzo di processo in esaurimento	Riempire il contenitore del mezzo di processo
U6	Ispezione richiesta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
U7	Avvertenza per articoli a temperatura elevata	Lasciare raffreddare gli articoli
U8	Comunicazione esterna	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
H7	Errore batteria	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F1	Sensore temp. difettoso	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F2	Errore del sensore di livello, serbatoio	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F3	Errore del sensore di livello, detergente	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F5	Errore logico configurazione macchina	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F6	Ispezione richiesta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F7	Temperatura di disinfezione non raggiunta	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F8	Portellone aperto/sbloccato durante il ciclo	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F9	Impostazioni non corrette	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F10	Impossibile riempire/svuotare serbatoio	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F11	Perdita	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F14	Tempo di esercizio, portellone	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F15	Tempo di esercizio, tamburo	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F16	Errore log, tamburo	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato
F18	Tipo macchina errato	Rivolgersi a personale di assistenza autorizzato

### 6.2 Tipi di codici

- Ux è un codice di informazione.
- Hx è un codice di gestione.
- Fx è un codice di errore.

## 7 DICHIARAZIONE AMBIENTALE DI PRODOTTO

Componente	Peso in kg (totale 135 kg)	Peso in percentuale
Parti meccaniche		
Acciaio inossidabile	80	59
Acciaio	20	15
vetro	2	1,5
Ottone	2	1,5
Plastica	7	5
Gomma	3	2
Altri componenti mecc.	4	3
Componenti elettrici/elettronici		
Cablaggi	1,5	1
Circuiti stampati	0,5	0,5
Altri componenti	15	11

### 7.1 Commenti

Le frazioni “Altri componenti mecc.” e “Altri componenti” comprendono pompe, motori di portelloni ecc. che non possono essere pesati o suddivisi nello stesso modo delle altre frazioni.

### 7.2 Distribuzione

Le macchine sono imballate su pallet di legno e protette con legno e Masonite oppure avvolte con pellicola plastica. Gli utenti devono provvedere alla separazione e al riciclaggio del materiale di imballaggio.

### 7.3 Utilizzo

Il disinfettore-lavapadelle ha un effetto sull'ambiente per l'intero ciclo di vita. La nostra valutazione è che l'alimentazione elettrica e il consumo d'acqua hanno il maggiore impatto sull'ambiente. Sulla base di una vita utile di dieci anni con 7.000 cicli all'anno, le macchine consumano circa 1.750 kWh di elettricità e circa 215 m<sup>3</sup> d'acqua. Nella rete fognaria vengono scaricati circa 35 litri di detergente a seconda dei programmi/dosaggi impiegati nella macchina. Per ridurre l'impatto ambientale, l'utente può utilizzare energia elettrica verde.

## 8 DETERGENTE

---

### AVVERTENZA:



Per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Leggere sempre la scheda dati di sicurezza del detergente.

---



L'uso di agenti diversi da quelli testati e approvati da Arjo può danneggiare la macchina (pompe di dosaggio e tubi flessibili).

---



Attenersi alle istruzioni sul flacone per ulteriori istruzioni sull'utilizzo dell'agente.

---

La macchina è stata testata e omologata con detergenti Arjo. Raccomandiamo l'utilizzo di detergenti Arjo.

### 8.1 Detergente di pulizia

I seguenti detergenti possono essere ordinati presso i rivenditori Arjo.

Agente	Descrizione
■ FLUSHER DETERGENT LIQUIDO ARJO	Detergente alcalino delicato per la pulizia automatizzata di contenitori per rifiuti biologici umani.
■ FLUSHER RINSE LIQUIDO DI ARJO	Soluzione alcalina delicata per il risciacquo automatizzato di contenitori per rifiuti biologici umani e delle tubazioni per evitare l'accumulo del calcare più resistente.

## 9 QUALITÀ DELL'ACQUA



**È responsabilità del cliente alimentare il termodisinfettore con acqua di qualità adeguata.**

La qualità dell'acqua utilizzata in ogni fase di lavaggio è determinante per il conseguimento di buoni risultati di lavaggio. L'acqua utilizzata in ogni fase deve essere compatibile con:

- il materiale di cui è costituito il termodisinfettore;
- le sostanze chimiche utilizzate nel ciclo;
- i requisiti di processo per le varie fasi del ciclo.

I fattori determinanti per una buona qualità dell'acqua sono:

Durezza	Una durezza elevata comporta la formazione di depositi di calcare nel termodisinfettore compromettendo i risultati di pulizia.
Contaminanti ionici	Una concentrazione elevata di contaminanti ionici può provocare corrosione e puntinatura dell'acciaio inossidabile. Metalli pesanti come ferro, manganese o rame causano macchie agli strumenti.
Contaminanti microbici	Gli articoli da lavare vengono disinfettati da microorganismi e relativi prodotti residui, che possono provocare sintomi simili a febbre in caso di contatto con il corpo umano. Utilizzare acqua che non aumenti la carica batterica.
Agenti chimici sanitari	Concentrazioni elevate ed esposizione prolungata a prodotti chimici sanitari possono provocare corrosione e puntinatura dell'acciaio inossidabile.

Arjo raccomanda che l'acqua utilizzata nelle fasi di pre-risciacquo, lavaggio e risciacquo finale sia di qualità potabile secondo le linee guida. La qualità dell'acqua consigliata è acqua potabile con un massimo di 5 °dH. Per informazioni dettagliate sulla qualità dell'acqua, consultare il documento "Guidelines for Drinking Water Quality" pubblicato dalla OMS.

Laddove siano più severi delle raccomandazioni di Arjo, gli standard locali devono essere osservati. Questo vale in particolare quando viene utilizzata acqua trattata per la fase di lavaggio finale/ disinfezione. Specifica tipica dell'acqua trattata:

pH	da 5,5 a 8
Conduttività	<30 $\mu\text{s.cm}^{-1}$
TDS	<40 mg/l
Durezza massima	<50 mg/l
Cloro	<10 mg/l
Metalli pesanti	<10 mg/l
Fosfati	<0,2 mg/l sotto forma di $\text{P}_2\text{O}_5$
Silicati	<0,2 mg/l sotto forma di $\text{SiO}_2$
Endotossine	<0,25 EU/ml
Numero totale di microorganismi	<100 per 100 ml

Ulteriori informazioni possono essere richieste ai produttori di sostanze chimiche e dispositivi medicali.

## 10 SMALTIMENTO A FINE VITA

Smontare e riciclare le apparecchiature che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.

Liquidi di disinfezione: smaltire eventuali residui di liquidi di disinfezione nello scarico con acqua corrente. Tali prodotti sono idrosolubili e vengono normalmente diluiti in acqua per le operazioni di pulizia. Questi detergenti saranno trattati dal comune di pertinenza con le stesse modalità utilizzate per il loro trattamento dopo il normale utilizzo per fini di pulizia.

Riciclare i contenitori per imballaggio in conformità alle norme nazionali o locali.



### AVVERTENZA:

il prodotto può essere contaminato e deve essere disinfettato prima del riciclaggio.

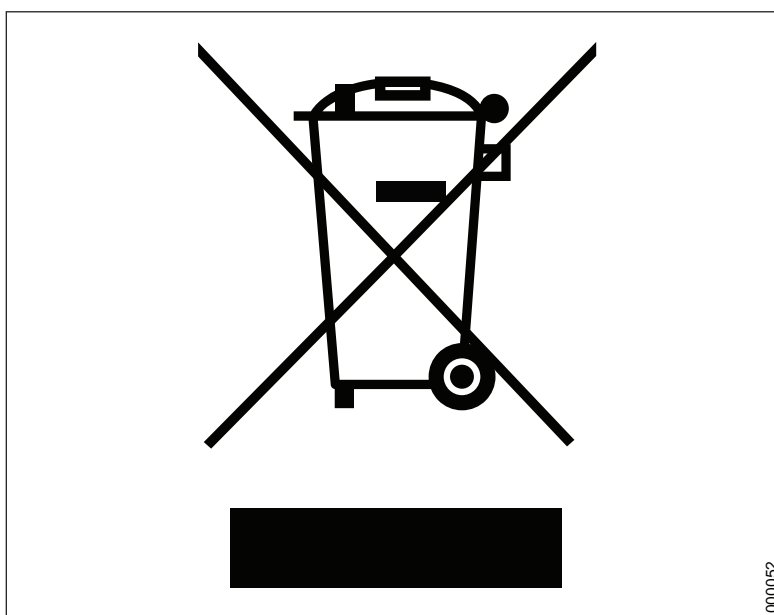


Figura 8. Simbolo di riciclaggio

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelicce, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura,  
C/Marie Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック  
第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797